

ما الذي تطبعينه

- مرة واحدة، لكِ أنتِ: run.pdf، صفحة واحدة. احملها معكِ أثناء الجلسة.
- نسخة واحدة لكل فتاة: sheets.pdf، صفحتان. ورقة أ وورقة ب. أي صفحتان لكل فتاة.
- لا تحتاجين إلى: الصفحات 6 إلى 8 من هذا الدليل، مفتاح الإجابات. تمضي الجلسة من دونه.

الدليل، دوري، دورك

المجموعة من 4 إلى 24 · أهداف التنمية المستدامة 4، 5 · النسخة العربية · منشورة · AI translation from English master، Machine translation; English master by Nameet Potnis

عن هذه النسخة. تُرجمت هذه النسخة من الحزمة الإنجليزية بالذكاء الاصطناعي. وقد تحتوي على أخطاء. راسلونا على hello@potnis.org إذا كان هناك ما ينبغي تصحيحه أو صياغته بطريقة أخرى — وسنحدّثها.

About this edition. This edition was translated from the English pack with AI. It may contain mistakes. Write to hello@potnis.org if something should be fixed or said differently — we will update it.

قبل أن تدخل الغرفة

- الانتظار مهارة، لا حُسن سلوك. لا تمدحي فتاة أبدًا لأنها أحسنت الانتظار. لا أحد يخرج من اللعبة ولا أحد يفوز.
 - الفتاة التي تخطف الشيء تحصل على انتظار أقصر، لا أطول أبدًا، ولا تخسر دورها أبدًا.
 - مَرّري كرة من ورق مجعّد أو شريطًا من ورق. لا شيء صلب يُرمى عبر الدائرة، ولا شيء يدخل في حلقة يصنعها إبهامك وسبّابتك.
 - حتى 24 فتاة، في دوائر من أربع.
- اقرئي هذا مرة واحدة في البيت. في الغرفة لا تحتاجين إلا إلى ورقة التشغيل. حين يقول هذا الدليل «أنتِ» فالمقصود مَنْ تدير الجلسة: معلّمة، أو متطوّعة، أو أخت كبرى.

عن صيغة المخاطبة. العربية تفرض الاختيار بين المذكر والمؤنث، وهذا الدليل يخاطب مَنْ تدير الجلسة بصيغة المؤنث، لأن أغلب من يُدرن هذه الجلسات نساء وفتيات. الرجل الذي يدير الجلسة يستطيع أن يديرها بالكامل: التعليمات كلها له أيضًا، دون أي تغيير.

لمن هي

- للأعمار من 4 إلى 7 سنوات. فتيات يستطعن الإمساك بشيء صغير والعدّ حتى خمسة بمساعدة الغرفة. لا حاجة إلى القراءة ولا إلى الكتابة في أي مكان من هذه الجلسة.
- مهارات الحياة. ليست مثل «أستطيع أن أطلب»، التي تستعمل لعبة التمرير نفسها: هناك المهارة هي الطلب، وهنا هي الانتظار. إن أدريتِ «أستطيع أن أطلب» في الأسبوع الماضي، فقولِي ذلك وابدئي من الانتظار.

- **حجم المجموعة.** من 4 إلى 24 فتاة. فوق أربع وعشرين تطول الدوائر، ويطول معها الانتظار، وتكف الجلسة عن أن تكون عن الأدوار وتصير عن الوقوف في الطابور.
- **مستويات مختلفة في غرفة واحدة.** طفلة الرابعة وطفلة السابعة تجلسان في الدائرة نفسها، وتمرران الشيء نفسه، وتعملان على الورقتين نفسيهما. التحدي الأصعب داخل النشاط نفسه، في ثلاثة مواضع. الفتاة المتقدمة تجلس أبعد في الدائرة، فيطول انتظارها. وتأخذ مهمة مناداة الأدوار في الخطوة 5، أي أنها تدير الأدوار وتمسك الشيء آخر الجميع. وتعد أصابعها نزولاً وحدها دون أن تعدّي معها. وطفلة الرابعة تجلس بجانب حاملة الشيء، فيكون انتظارها دوراً واحداً، وتعدّين أنت أصابعها نزولاً بصوت عالٍ بجانبها. لا تأخذ أي فتاة ورقة مختلفة ولا قاعدة مختلفة.

ما تحتاجين إليه

- ورقة المتعلّمة أ وورقة المتعلّمة ب لكل فتاة، أي صفحتان لكل فتاة
- قلم رصاص لكل فتاة، أو قلم بين كل اثنتين
- شيء واحد تمرّزه كل دائرة من أربع، أكبر من أن يدخل في حلقة يصنعها إبهامك وسبّابتك: حجر يملأ الكف، أو شريط ورق مطوي، أو كرة من ورق مجعد، أو ورقة شجر، أو غطاء قارورة كبير. يجب أن يستحق الإمساك به وألا يساوي شيئاً
- مجاني واختياري: لا شيء
- لا شيء هنا يكلف مالا.

لماذا الجلسة على هذا الشكل

الانتظار مهارة، وهو النصف الصعب من هذه الحزمة. طفلة الرابعة التي لا تستطيع الانتظار ليست مشاغبة ولا تتعمّد الصعوبة. انتظارها يبدو لها بلا نهاية لأنها لا ترى أين ينتهي. كل ما في هذه الجلسة موجود ليعطيها انتظاراً تراه يقصر أمامها. قلبي هذا لنفسك قبل أن تبدئي، لأنك إن رأيت في الخطف سوء سلوك فستبدئين بتصحيح الفتاة بدل تقصير الانتظار.

لا تمدحي فتاة أبداً لأنها أحسنت الانتظار، ولا تسمي ذلك أدباً. في اللحظة التي يصير فيها الانتظار أدباً، تصير الفتاة التي يصعب عليها أكثر من غيرها هي السيئة، أمام الجميع، وتتعلم ذلك عن نفسها قبل أن تتعلم الانتظار بزمان طويل. امدحي ما فعلته، لا الفضيلة: «أنزلت أصابعك»، «مررت عند الخمسة». إن احتجت إلى جملة للغرفة، فقل «الانتظار صعب، ونحن نتمرّن عليه»، وقولها من جديد كلما ظهر الأمر.

الانتظار مصنوع من العد، بصوت عالٍ، من الجميع. خمس عدّات تقولها غرفة كاملة انتظاراً له بداية ونهاية. حاملة الشيء تسمع دورها ينتهي، فلا تتشبّث به، والفتيات المنتظرات يسمعن الأعداد الخمسة نفسها ويعرفن بالضبط كم يطول الدور الواحد. وهو يعطي الفتاة المنتظرة أيضاً شيئاً تفعله بصوتها، وهذا أسهل بكثير من الجلوس ساكنة بلا شيء.

يد الانتظار تجعل الانتظار الخفي مرئياً. إصبع لكل دور قبل دورها، وإصبع تنزل كلما تحرّك الشيء. ترى انتظارها يصغر، على يدها هي، بلا ساعة ولا جدول ولا شيء يُطبع. ثلاث أصابع: هذا انتظار تستطيع أن تتحمّله. أما «بعد قليل» فلا.

لا بد أن يتحرّك شيء حقيقي. الدور الذي لا يوجد إلا في شريك ليس دوراً. الحجر يعبر الدائرة، ويعبرها لأن العد بلغ خمسة، لا لأنك قرّرت من تستحقّه. أبعد يديك عنه ما إن تنطلق الدائرة.

لا أحد يخرج من اللعبة ولا أحد يفوز. لا تُخرج فتاة من الدائرة، ولا تُسمّى فتاة أفضل منتظرة، ولا جائزة في النهاية. ألعاب تبادل الأدوار التي تُخرج اللاعبات البطيئات هي بالضبط اللعبة الخطأ للفتاة التي وُضعت هذه الحزمة من أجلها. إن أضعفت فتاة عدّها، فالشيء يصل إليها مع ذلك.

لا شيء على ورقتها يجب أن يُكتب. أغلب هذه المجموعة لا يكتبن، وبعضهنّ لا يكتبن أسماءهنّ بعد، فاكْتُبِي أنتِ الأسماء وأنتِ توزّعين الأوراق، قبل أن تضطرّ أي فتاة إلى أن تطلب. علاماتها في مربّع الانتظار هي سجلّها، وخطّك على بطاقتها هو كلماتها.

أن تشمل الجلسة الجميع

فتاة لا تقرأ بعد. لا تقرأ شيئاً في هذه الجلسة. كل قاعدة منطوقة، ومعمّوضة بالشيء الذي في يدك، وتكرّرها الغرفة. الكلمات القليلة التي على الأوراق تقرئينها بصوت عالٍ مرة واحدة، مشيرةً إلى كل مربّع وأنتِ تقولينه، وهي تضع العلامات وترسم. على ورقة ب تقول لك ما تكتبينه على بطاقتها فتكتبينه. وتنتهي وفي يدها الورقتان نفسهما كأى فتاة أخرى.

فتاة تصل متأخرة. أجلسيها في الدائرة بجانب مَنْ تمسك الشيء، فيكون أول انتظار لها دورًا واحدًا ويأتي دورها في الحال تقريبًا. أعطيها جملة واحدة عند الباب: «حين يصل إليك، انقري عليه مرتين ونحن نعدّ، ثم مرّيه». تلتقط الباقي بمشاهدة دورين يمرّان. لا تسألها أبدًا أمام المجموعة أين كانت، ولا تجعلها تنتظر جولة كاملة لتستحقّ دورها الأول.

أولاد في الغرفة. يجلس الأولاد في الدوائر نفسها، ويمرّرون الشيء نفسه، ويعملون على الأوراق نفسها. أمران يبقيان الجلسة متمحورة حول الفتيات، ولا يستبعد أيّ منهما أحدًا. مهمّة مناداة الأدوار في الخطوة 5 تذهب إلى الفتيات أولاً، وإلى فتيات أكثر من الأولاد على مدى الجلسة، لأن إدارة الأدوار هي الجزء الذي يحمل السلطة. وانتهى إلى الولد الذي يمدّ يده ليحرّك الشيء نيابةً عن فتاة، وهو يقصد اللطف لكنه يأخذ دورها: ارفعي يدك برفق وقولي: «شكرًا». هذا دورها هي لتمرّره».

فتاة لا تستطيع الجلوس ساكنة اليوم. أعطيها مهمّة مناداة الأدوار، أو دعها تقف لتأخذ دورها، أو دعها تمشي بالشيء عبر الدائرة إلى الفتاة التالية. الحركة ليست عكس الانتظار. ولا تسجّلي عن ذلك شيئًا.

إن سار الأمر على غير ما يرام

فتاة تخطف الشيء، في كل جولة، وتبدأ الدائرة بالشكوى منها. سيحدث هذا، وغالبًا للفتاة نفسها. لا تصحّحها أمام الأخريات ولا تدعي الدائرة تصحّحها: قولي مرة واحدة، للدائرة كلها: «الانتظار صعب، وكلنا نتمرّن». ثم قصّري انتظارها بدل أن تطيله. انقلي مقعدها إلى جانب حاملة الشيء فتنتظر دورًا واحدًا، لا ثلاثة. أعطيها مهمّة مناداة الأدوار، لأن الفتاة التي لها مهمّة لا تنتظر فارغة اليدين. عُدّي أصابعها نزولًا بجانبها، بصوت عالٍ، كي تسمع النهاية تقترب. إن لم تستطع بعد تحمّل الانتظار، فأعطيها شيئًا خاصًا بها تمسكه وهي تنتظر، ومرّيه بينك وبينها وحدكما. لا تسمّيها أبدًا الفتاة التي لا تستطيع الانتظار، ولا تأخذي دورها منها عقابًا أبدًا.

حاملة الشيء لا تتركه، والدائرة عالقّة. تبلغ إحداهنّ الخمسة وتبقى ممسكة. لا تسحب من يدها ولا تعيدي العدّ عقابًا. ضعي كفّك المفتوحة مبسوطة بجانب يدها، وقولي «خمسة، والآن انتهى دورك»، وانتظري ثلاث ثوانٍ. إن بقيت ممسكة، فاطلبي من الدائرة أن تعدّ إلى خمسة مرة أخرى، بصوت عالٍ، وخذيه عند تلك الخمسة. ثم احرصى على أن تكون أول من يعود إليها الشيء في الجولة التالية، كي لا يكون تركه قد كلّفها شيئًا. إن كانت فتاة لا تستطيع التخلّي عن شيء واحد إطلاقًا، فأعطيها شيئًا خاصًا بها ودعي الدائرة تمرّر شيئًا ثانيًا.

كيف تكيفينها

- استعملي الكلمات التي تقولها الفتيات فعلاً لـ«دوري» و«دورك»، باللغة التي يتكلمنها في البيت. كلمتان قصيرتان أفضل من جملة صحيحة.
- بدلي الشيء الذي يُمرَّر بأي شيء موجود أصلاً في غرفتك، ما دامت كل واحدة تريد أن تمسكه ولا يضير أحداً أن يضيع.
- عُدِّي بأي لغة تعدّ بها الغرفة، وعُدِّي إلى ثلاثة بدل خمسة مع أصغر الفتيات. ثم انتقلي إلى خمسة حين تنتظم الدوائر.
- الدور لا يلزم أن يكون نقراً. قولي اسمك، صفّي مرتين، اقفزي مرة، سمّي حيواناً. اختاري مهمة واحدة وأبقيها نفسها طوال الجلسة، لأن تغيير المهمة في وسط الجولة يحوّل الانتظار إلى شيء جديد يُنْعَلَم.
- إن كانت الغرفة أضيق من أن تتسع لدوائر، فاصنعي صفّاً واحداً بدل الدائرة ودعي الفتيات يرين كم واحدة أمامهنّ. الصف الذي تستطيع الفتاة عدّه مثل اليد التي تستطيع عدّها.
- اللهجة: قولي الأجزاء المنطوقة بلهجة الغرفة إن كانت أقرب إلى الفتيات. المكتوب على الأوراق بالفصحى.

تشغيلها أقصر أو أطول

30 دقيقة. من 0 إلى 10 شيء واحد، دور واحد، والغرفة تعدّ إلى خمسة، من 10 إلى 18 دوائر من أربع وإنزال الأصابع، من 18 إلى 24 الانتظار الأطول ومنادية الأدوار، من 24 إلى 30 الأوراق والختام. هذه هي النسخة الحقيقية من هذه الحزمة لمجموعة جديدة. ما تتنازل عنه: فتاتان أو ثلاث فقط يأخذن مهمة منادية الأدوار، ودائرة الثماني في الخطوة 5 قد لا تحدث إطلاقاً، والبطاقات على ورقة ب تُرسم لكنها على الأرجح لا تُقَصّ، فضعيها جانباً وقصّيها في آخر اليوم. الأوراق تأتي أخيراً في هذه الساعة وقد لا تكتمل: علامات ورسم ورقة مكتملة.

45 دقيقة. من 0 إلى 14 شيء واحد، دور واحد، والغرفة تعدّ إلى خمسة، من 14 إلى 25 دوائر من أربع وإنزال الأصابع، من 25 إلى 35 الانتظار الأطول ومنادية الأدوار، من 35 إلى 45 الأوراق والختام. الوقت الإضافي يشتري جولة ثانية في دائرة الثماني ومهمة منادية الأدوار لأغلب الفتيات لا لقليلات منهنّ.

60 دقيقة. من 0 إلى 18 شيء واحد، دور واحد، والغرفة تعدّ إلى خمسة، من 18 إلى 32 دوائر من أربع وإنزال الأصابع، من 32 إلى 46 الانتظار الأطول ومنادية الأدوار، من 46 إلى 60 الأوراق والختام. استعملي هذا الطول فقط مع مجموعة مستقرّة تجلس أصلاً نصف ساعة. الوقت الإضافي يضيف أدواراً، ومهمة منادية الأدوار لكل فتاة تريدها، ووقتاً لقصّ البطاقة، وجولة ختام بطيئة يدور فيها الشيء دورة كاملة حول دائرة واحدة كبيرة. لا يضيف قاعدة جديدة ولا ورقة جديدة، لأن الجلسة الأطول في هذا العمر تعني تمريناً أكثر، لا محتوى أكثر.

الحفاظ على السلامة

شيء واحد يُمرَّر من يد إلى يد طوال الجلسة، وسيُرمى مرة واحدة على الأقل. لا شيء يدخل الفم. قبل أن توزعي أي شيء، تأكّدي أنه لا يمكن أن يدخل فم طفلة: إن دخل في حلقة يصنعها إبهامك وسبابتك فهو أصغر من أن يكون في هذه الغرفة. البذور والخرز والعملات المعدنية وأغطية القوارير الصغيرة ممنوعة. عُدِّي ما ورعته واستعيديه كله في النهاية. كرة من ورق مجعّد أو شريط ورق مطوي أكثر أمناً من الحجر وينفع مثله تماماً. لا شيء صلب يُرمى عبر الدائرة.

CC BY 4.0 · Potnis Family / potnis.org. كتبها وحررها بالإنجليزية نميت بوتنيس (Nameet Potnis). هذه النسخة العربية ترجمة بالذكاء الاصطناعي من النسخة الإنجليزية، ولم يراجعها إنسان بالعربية. انسخي واطبعي وكيّفي وشاركي مع ذكر المصدر.

مفتاح الإجابات وإشارات التيسير

الإجابات وما تقولينه، دوري، دورك

عن هذه النسخة. تُرجمت هذه النسخة من الحزمة الإنجليزية بالذكاء الاصطناعي. وقد تحتوي على أخطاء. راسلونا على hello@potnis.org إذا كان هناك ما ينبغي تصحيحه أو صياغته بطريقة أخرى — وسنحدّثها.

About this edition. This edition was translated from the English pack with AI. It may contain mistakes. Write to hello@potnis.org if something should be fixed or said differently — we will update it.

الإجابات

لا توجد إجابة صحيحة واحدة في هذه الحزمة، ولا شيء فيها يُصحّح. الدور يُحسب مهما كان صغيرًا، والانتظار يُحسب بأي طريقة مَرَّ.

ما يُحسب أخذًا للدور:

ما تفعله	يُحسب دورًا
تنقر على الشيء مرتين والدائرة تعدّ إلى خمسة	نعم
تمسكه، ولا تفعل شيئًا، وتمرّره عند الخمسة	نعم
تنقر مرة واحدة، أو عشر مرات، ثم تمرّره	نعم
تأخذ دورها واقفة، أو تمشي به إلى الفتاة التالية	نعم
تأخذ دورها في الوقت نفسه مع الفتاة التي بجانبها	نعم، وأعطيتها دورًا وحدها لاحقًا في الجلسة
لا تريد أن تأخذه إطلاقًا اليوم	نعم، تمريره مباشرة يُحسب دورًا. اعرضيه عليها مرة أخرى في الجولة التالية، ولا تسألها لماذا

ما يُحسب انتظارًا:

ما تفعله	يُحسب انتظارًا
تُنزل إصبعًا كلما تحرّك الشيء	نعم
تعدّ بصوت عالٍ مع الغرفة، بقوة، طوال الوقت	نعم
تمسك بطاقة انتظارها، أو تمسك شيئًا خاصًا بها	نعم
تتململ، وتقف، وتمشي حول الدائرة وتعود	نعم. الحركة ليست عكس الانتظار
تمدّ يدها إليه مبكرًا، ثم تسحب يدها	نعم، وقولي ذلك: «أعدت يدك»

كلمات ثقال وكلمات تُترك. قولي «مررتَه عند الخمسة»، لا «شاطرة» أبدًا. قولي «الانتظار صعب، وكلنا نتمرّن»، لا «انتظري بأدب» ولا «اصبري» أبدًا. قولي «هذا دورها هي لتمرّره»، لا «أنت طماعة» أبدًا. لا ترفعي فتاة واحدة أبدًا مثالًا لأفضل منتظرة في الدائرة: الفتيات الأحوج إلى هذه الحزمة هنّ اللواتي سيسمعن ذلك ترتيبًا لهنّ.

أشياء تقدّمينها أنتِ للدور، كلها صغيرة، كلها داخل هذه الغرفة. انقري على الحجر مرتين. قولي اسمك. صفّي مرتين. اقفزي مرة. سمّي حيوانًا. ارفعيه عاليًا، ثم أنزليه. اختاري واحدة وأبقيها نفسها طوال الجلسة.

ما قد تربيته

ما على الورقة	ما تعرضينه بعد ذلك
مربّع الدور مرسوم، ومربّع الانتظار فارغ	عُدّي معها مرّات انتظارها بصوت عالٍ، علامة لكل انتظار، على أصابعها. ثم أجلسيها بجانب حاملة الشيء في الجولة التالية فيكون انتظارها دورًا واحدًا
المربّعان معلّمان، ولا أحد مرسوم على ورقة ب	اسأليها لمن أعطته وأشيري إلى تلك الفتاة. دعيها ترسم رأسًا وخطّين. أي شكل هو شخص على هذه الورقة
المربّعان معلّمان، وشخص مرسوم، والبطاقة مصنوعة	أعطيها الانتظار الأطول: مقعدًا أبعد في الدائرة، ثم مهمّة مناداة الأدوار. دعيها تعدّ أصابعها نزولًا وحدها من دونك
علامات تملأ مربّع الانتظار، أكثر بكثير من مرّات انتظارها	اتركيها. هي تعدّ شيئًا ما. قولي العدد معها وامضي
لا شيء على أيّ من الورقتين	اجلسي بجانبها وكوني دائرتها لثلاثة أدوار، أنتِ وهي، تمرّانه بينكما. دور واحد مأخوذ جلسة مكتملة

نقاط يعلق عندها الأمر

ما يحدث	ما تقولينه أو تفعلينه
تأخذه قبل أن تنزل أصابعها	أعيديه إلى يدك. عُدِّي أصابعها نزولاً معها، بصوت عالٍ. دعي الدائرة تمرّره إليها حين تنتهي الأصابع
تبلغ الخمسة ولا تتركه	كفّك مفتوحة مبسوطة بجانب يدها. «خمسة، والآن انتهى دورك». انتظري ثلاث ثوانٍ، ثم عُدِّي خمسة مرة أخرى مع الدائرة وخذيه. أعطِها إيّاه أولاً في الجولة التالية
تبدأ الدائرة بالشكوى من الفتاة نفسها	للدائرة كلها، لا لها: «الانتظار صعب، وكلنا نتمرّن». ثم قصّري انتظارها، لا تطيليه
تضّيع عدّ أصابعها	ابدئي معها من جديد بعدد الفتيات بينها وبين الشيء. الشيء يصل إليها مع ذلك. إضاعة العدّ لا تكلف شيئاً
تبكي لأن الانتظار أطول مما تحتمل	انقليها إلى جانب حاملة الشيء، وعُدِّي معها بصوت عالٍ، واجعلي دورها التالي. لا تشرحي للمجموعة ولا تطلبي منها أن تقول ما بها أمامهنّ
فتاتان تتمسكان بشيء واحد	خذه إلى يدك أنتِ. «يتحرّك حين يبلغ العدّ خمسة». ثم أعطي كل واحدة منهما شيئاً خاصّاً بها تمرّره
تسأل كم دوراً بقي، مرة بعد مرة	أجبي في كل مرة، بالعدد. هي تستعمل المقياس الوحيد الذي لديها. ثم أعطِها مهمة مناداة الأدوار
تريد أن تكون منادية الأدوار في كل جولة	جولتان لكل واحدة، وقولي القاعدة بصوت عالٍ كي تكون قاعدة لا اختيارك أنتِ. اعرضي عليها المقعد الأبعد بدلاً من ذلك، وهو المهمة الأصعب
لا تستطيع كتابة اسمها	تكتبينه أنتِ وأنتِ توزعين الورقة، قبل أن تضطرّ إلى أن تطلب
لا تريد الاحتفاظ ببطاقتها	احفظيها في مكان تستطيع أن تطلبها منه. لا تسألي لماذا

بعد الجلسة

احتفظي بيد الانتظار. تنفع في الطابور، وعند الصنبور، وعند الباب، ولا تكلف شيئاً، فاستعملوها بالطريقة نفسها بقيّة الأسبوع: ارفعي عدد الأدوار، وعُدّيها نزولاً بصوت عالٍ، ودعيها ترى الانتظار يصغر. جلسة مهارات الحياة القادمة يمكن أن تُفتتح بسؤال «كم طال أطول انتظار لك؟». لا شيء في هذه الحزمة يُعطى درجة أو يُعدّ أو يُبلّغ عنه، ولا يُكتب انتظار أي فتاة في أي مكان.